

## Text núm. 1: Presentació

El Servei Local de Català (SLC) de Sant Boi de Llobregat i l'Associació de Comerç i Serveis de Sant Boi han signat un acord de col·laboració per al foment de l'ús del català.

El SLC pot oferir als establiments que hi esteu associats els serveis següents:

- Revisió lingüística gratuïta de textos breus d'ús intern i extern (cartes, impresos, catàlegs, etc.)
- Informació sobre recursos lingüístics i eines informàtiques, models i plantilles personalitzades de documents, etc.
- Informació relacionada amb l'activitat comercial en català (legislació lingüística, publicacions, recursos, etc.)
- Matrícula preferent als cursos de català per a persones adultes
- Participació en el programa Voluntariat per la llengua

En aquest espai del butlletí pretenem oferir-vos tot tipus d'informació relacionada amb la llengua catalana: cursos i altres recursos per a l'aprenentatge, voluntariat lingüístic, eines de tota mena que us ajudin a fer un bon ús de la llengua en les vostres comunicacions quotidianes, etc. Esperem que el trobeu útil i interessant.

No dubteu a posar-vos en contacte amb nosaltres:

Tel.: 93 652 95 85

A/e: [santboi@cpnl.cat](mailto:santboi@cpnl.cat)

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnleramprunya/>

## **Text núm. 2: Optimot. Consultes lingüístiques en línia**

L'OPTIMOT és un servei de consultes lingüístiques en línia. S'hi pot accedir des de l'adreça següent <http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.jsp>:

Consta d'un cercador, tipus Google, que permet trobar de forma ràpida i autònoma la resposta als dubtes més habituals: traducció al català d'una paraula, com s'escriu un determinat mot, etc.

A més, les consultes que no s'hagin resolt amb el cercador es poden dirigir a un servei d'atenció personalitzada, a través d'una bústia de correu web.

## **Text núm. 3: Traductors automàtics**

Des de l'adreça

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.1d08009f459b71e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=7ff7eacf98fdc210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=7ff7eacf98fdc210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default> es pot accedir a diversos traductors automàtics, que permeten traduir en línia textos curts i pàgines web.

Com totes les eines de traducció automàtica, el resultat és una traducció de qualitat esborrany, que s'ha de revisar per obtenir la qualitat de traducció professional.

## **Text núm. 4: Diccionaris en línia**

És possible que alguna vegada hàgiu necessitat saber com s'escriu una paraula i potser no heu tingut a mà cap diccionari. Si teniu Internet, però, podeu consultar una gran varietat de diccionaris en línia i de forma gratuïta.

Us en citem alguns:

-Diccionari de la llengua catalana (Institut d'Estudis Catalans):

<http://dlc.iec.cat/>

-Gran enciclopèdia de la llengua catalana:

<http://www.enciclopedia.cat/>

## Text núm. 5: Alguns drets lingüístics dels consumidors

### Atenció oral al públic

Les empreses i els establiments comercials han d'estar en condicions d'atendre els consumidors i consumidoras en qualsevol de les dues llengües oficials de Catalunya (castellà i català). Això comporta l'obligació d'entendre, com a mínim, qualsevol ciutadà que s'expressi en alguna de les dues llengües, sense que comporti l'obligació de parlar en una o altra llengua.

### Senyalització fixa

Les senyalitzacions, els cartells de caràcter fix (sortida, caixa, etc.) i les llistes de preus i de serveis han de ser sempre, almenys, en català.

### Cartes de bars i restaurants

Els establiments de restauració han de tenir les cartes i la llista de preus almenys en català.

Recordeu que el programa *Plats a la carta* us ajuda a redactar les cartes en català:

[http://www10.gencat.net/pres\\_plats/AppJava/index.jsp](http://www10.gencat.net/pres_plats/AppJava/index.jsp)

Per a més informació sobre drets lingüístics, visiteu el web de l'Agència Catalana del Consum:

[http://www.consum.cat/temes\\_de\\_consum/drets\\_linguistics/index.html](http://www.consum.cat/temes_de_consum/drets_linguistics/index.html)

## Text núm. 6: Recursos al vostre abast

Aquest mes us volem presentar els recursos de la pàgina web del Servei Local de Català de Sant Boi de Llobregat.

A l'adreça <http://www.cpl.cat/xarxa/cnleramprunya/recursos.html> trobareu:

- models de documents per a escoles i AMPA i entitats de lleure
- bibliografia bàsica per aprendre català
- recursos lingüístics a Internet (diccionaris, traductors automàtics, etc.)
- recursos per a l'acolliment de persones nouvingudes
- recursos per al comerç
- fulls informatius del Servei d'Assessorament (anomenats *Bocins de llengua*) sobre temes diversos com ara: abreviacions, majúscules i minúscules, la carta, els cartells i els fullets, etc.

Esperem que us siguin útils.

## Text núm. 7: Codi de bones pràctiques a l'empresa

L'Agència Catalana del Consum i la Plataforma per la Llengua han publicat el *Codi de bones pràctiques a l'empresa en relació amb l'ús del català en els productes i serveis que s'ofereixen a les persones consumidores*.

Té per objectiu demostrar que l'ús normal del català en els comerços i les empreses no només és factible econòmicament sinó que també és un valor afegit de qualitat, un servei més que s'ofereix als clients i clientes.

És una eina tant per als qui encara no han incorporat la llengua catalana en la seva activitat quotidiana com per als qui ja ho han fet. Ofereix, de manera senzilla i fàcil, recursos i legislació aplicables a diversos àmbits com ara: atenció oral i escrita, publicitat, etiquetatge, retolació, contractes i factures, etc.

Es pot consultar en línia:

<http://www.consum.cat/documentacio/10881.pdf>

## Text núm. 8: Aprendre català per Internet

**Parla.cat** és un entorn virtual d'aprenentatge que té per objectiu posar a l'abast de totes les persones, independentment de l'origen, residència o nivell de coneixements de la llengua, els materials didàctics necessaris per aprendre català.

Els cursos s'ofereixen en modalitat lliure, que permet un aprenentatge totalment autònom i gratuït, i en modalitat amb tutoria, que són de pagament.

Actualment es poden fer cursos de nivell bàsic, elemental i intermedi 1. Està previst que l'oferta es vagi incrementant fins al nivell de suficiència.

En podeu trobar més informació al web [www.parla.cat](http://www.parla.cat)

## **Text núm. 9: Itineraris per a l'autoaprenentatge de la llengua**

Des del web de la Direcció General de Política Lingüística (<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat>) es pot accedir a uns itineraris per aprendre català d'una manera autònoma i en funció de les necessitats de cada persona.

Hi ha dos nivells: intermedi i suficiència i en cadascun podem trobar exercicis sobre tipus de textos (carta, nota, avís, article d'opinió, etc.) i sobre morfologia, sintaxi, lèxic i ortografia.

## **Text núm. 10: Voluntariat per la llengua**

Els establiments comercials que ho desitgin poden participar a partir d'aquest any en el programa *Voluntariat per la llengua*, que té per objectiu fomentar l'ús oral del català.

Només cal que es comprometin a:

- garantir que les persones que vagin a l'establiment trobaran facilitats per expressar-se i ser ateses en català, encara que el parlin amb dificultat.
- col·locar en un lloc visible els elements que identifiquen l'establiment com a col·laborador.

A canvi, el Servei Local de Català es compromet a:

- fer difusió dels establiments col·laboradors a totes les persones participants en el programa del *Voluntariat*, a la premsa local, etc.
- facilitar la incorporació del personal de l'establiment col·laborador als cursos de català
- facilitar a l'establiment col·laborador el Servei d'Assessorament Lingüístic